

Laura Bordignon

Phone: +39 06 33265556
 Mobile: +39 335 1021095
 Fax: +39 06 233227023
 E-mail: reimei@gmail.com
 Address: Via fosso del poggio, 78 00189 Rome, Italy

| | |
|-----------------------------|--|
| Personal information | <ul style="list-style-type: none"> ● Nationality: Italian ■ Birth place: Rome, Italy ■ AITI: https://62.110.161.108/aiti_m_annuario_dett.asp?cod=436 |
| Job Experiences | <p>From January 1st, 2000:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Freelance translator and interpreter. ● Dog trainer. ● Project Manager. <p>From October 20th, 2004 to January 10th, 2005:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Training course for subtitling translation care of Laser S. Film S.r.l. (www.laserfilm.it) <p>From January 1st, 2003 to December 31st, 2003:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Part-time translator for VBC Srl. <p>From September 3rd, 2001 to November 30th, 2002:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Fifth level employee (iron sector) at Ipse 2000 S.p.A. (new Italian phone company) as Purchase and Logistics Assistant. <p>From July 4th, 2000 to July 15th, 2001:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Third level employee (telecommunication sector) at Lucent Technologies Italy S.p.A. as Logistics Manager for the BLU S.p.A. Project and Purchase Order responsible for the NPS Italian section of Lucent Technologies S.p.A. <p>From January 31st, 2000 to July 3rd, 2000:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Logistics Coordinator of the BLU Project at Lucent Technologies S.p.A. with the temporary agency Ad Interim S.p.A. in Rome |
| | <p>Interpretation</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Interpreter for IUS (Es, En, IT) (7-13/7/2012) ■ Interpreter (EN,ES,IT) on the phone for Eurostreet since 2007 ■ Interpreter (EN><IT) for Boots The Chemist and Soleko (Italian factory). Code of conduct, environment, work policies, regulations (19/10/2005). ■ Interpreter (IT><EN) for the Public Tender Offer of Unipol on BNL ordinary shares (19-27/09/2005) ■ Interpreter (EN><IT) for training courses about productivity and global processes for the Videocolor S.p.A. in Anagni (production of televisions) (13/07/2005) ■ Interpreter (EN>IT) for the Feast of Tabernacles (religion) in Sabaudia (LT) (29/09 – 08/10 2004) ■ Interpreter (IT><EN) for the ENEA project (Age and mobility) for elderlies in Europe (EU Project) (18-19-20-21-22/05/2004) ■ Interpreter (IT>EN) for the Second Congress of Luca Coscioni Foundation about the embryonic stem cells research (17-18/01/2004) ■ Interpreter (IT><EN) between Coin Co International, Fitist Security and Banca di Roma (September and October) ■ Interpreter (EN-SP) for the "Arista3" conference at the Hilton Palace in Sorrento for a Nursing Meeting (13/03/2003 – 15/03/2003) ■ Interpreter for the meeting of the European Partners of a EU project for immigration at the Università di Roma Tre (24-25/01/2003) ■ Interpreter (IT>EN) during the "Financial Ethic" conference in the Bank of Italy. ■ Interpreter (EN>IT) for the workshops in Italy of Mrs. Jane Bastien for the presentation of his Piano Method (10/11/02 – 15/11/02). ■ Interpreter (EN>IT) for the workshops in Italy of Mr. Bruce Pearson for the presentation of his "Standard of Excellence" music band method (20/04/02 – 24/04/02). |
| | <p>Translation, proofreading, editor, type writer</p> <p>I translate various kind of documents and fields and I have translated a book: "Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana", by José Carlos Mariátegui, Massari Editore (350 pages).</p> <p>Fields of specialization: Advertising, Agriculture, Arts, Audio-Visual, Biology, Business, Computer, CVs, Earth Sciences, Ecology, Economy, Education, Environment, EU, Fashion, Food and Drink, General, Literature and Poetry, Marketing, Media, Music, Photography, Politics, Press Releases,</p> |

| | |
|------------------------------|--|
| | <p>Religion, Scripts, Sculpture, Social Science, Sport and Leisure, Telecommunications, Television, Tourism, Training.</p> <p>I work for more than 50 Translation Agencies, Press Agencies and private customers:</p> <p>Skrivanek Translation Services (Script translations), Softtiller, Laserfilm, Real Translations, Gruppo Edo, Trans Infopreneur Inc, TheBigWord, Multitaal, Massari Editore, Rugginenti Editore, European Press Academic Publishing, Global Language Services, Planet Services, Foreign Language Services, Inlingua Padova, Proverb, BAT-Babel Associated Translators and many others.</p> <p>Subtitling (translation, proofreading, QC)</p> <p>Some of my translation works:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Blues Brothers, by John Landis, 1980 - Event Horizon, by Paul Anderson, 1997 - Les Girls, by George Cukor, 1957 - DVD Looney Tunes Golden Collection, 1955 - The Flintstones (vari episodi) - Dukes of Hazrd (vari episodi) - Skeleton Key, 2005 (trailer) <p>Speaker</p> <p>-September 16th, 2004: speaker for the Confindustria conference: "Ricerca è sviluppo"</p> <p>Reading, voice-over</p> <p>-April 15th, 2004: lettura for a clip by Confindustria on the conference of April 15th in Florence</p> <p>-Voice over for an institutional videoclip for the Italian Rail Company</p> <p>Rates</p> <p>Please find below the rates (in Euros) for all the services I provide.</p> <p>Translation: 0.09 per word Proofreading: 0.03 per word or 25.00 per hour Interpretation: 450.00 per day / 60.00 per hour Subtitles: 5.00 per minute or 0.50 per subtitle Spaker/Voice Over: 35.00 per hour *The rates are negotiable and depend on each project</p> |
| Education | <ul style="list-style-type: none"> ● Parliamentary interpreter of English and Spanish at SSIT (Advanced school for interpreters and translators) in Rome - 1999 ● Computer science course at SSIT in Rome - 1999 ● Excel '97 Master Course ● Classical-linguistic school leaving certificate achieved at the high school G. De Sanctis in Rome - 1996 |
| Hobbies and interests | Movies, theatre, music and foreign cultures |
| Languages | <p>Very good English (written and spoken)</p> <p>Very good Spanish (written and spoken)</p> <p>Good French (written and spoken)</p> <p>English, Spanish>Italian</p> |
| Computer Skills | <p>Very good knowledge and practice of WORD, EXCEL and OFFICE</p> <p>Very good practice with Internet, Windows and Trados.</p> <p>ADSL connection H24</p> <p>■ Computer software: TRADOS 5.5, MS Word 2000, MS Excel 2000, MS Access 2000, Adobe Acrobat Reader 4.0, WinZip 7.0, McAfee Virus Scan, Internet Explorer, Netscape Navigator, Photo Editor 3.0, Power Point 2000, Wordfast, Easydesk.</p> <p>■ Computer hardware: Compaq Deskpro EN, cellular phone, fax machine, laser printer, webcam, digital camera.</p> |